

PREFACIO DE LOS REPORTEROS

Esta ha sido una empresa larga y dificultosa para nosotros. Llegamos al proyecto familiarizados con los casos de alto perfil que dominan el campo y con los debates académicos que informan análisis más profundos. Cinco años después, concluimos el proyecto con una apreciación mucho más grande respecto de las dificultades de reconciliar las demandas de la sociedad de masa con los derechos y procesos generados por una larga tradición legal desarrollada en lo que eran, a menudo, tiempos mucho más simples.

Estamos profundamente agradecidos a las muchas, muchas personas que han participado en este proyecto tanto formal como informalmente, no sólo dentro de los procedimientos del American Law Institute sino también fuera —en conferencias académicas, encuentros internacionales, y otros contextos donde los Principios aquí establecidos fueron discutidos, criticados y testeados. Atravesar todo esto ha sido una tremenda experiencia de aprendizaje para los Reporteros y, esperamos, también para todos los participantes de la empresa.

Primero y principal, deseamos agradecer al ALI, su Consejo Directivo y su liderazgo para lanzarnos en este proyecto y tener luego el convencimiento de seguir con su desarrollo hasta el final. Muchas de las cuestiones aquí abordadas son controversiales, y hay mucho en juego, tanto en términos legales como económicos, dependiendo de su correcto tratamiento. Este proyecto hubiera sido inconcebible sin los esfuerzos del Director del ALI, Lance Liebman, quien decidió emprender este trabajo y reclutó el equipo que lo llevó adelante. También fuimos afortunados de tener el apoyo de los dos Presidentes del ALI que supervisaron nuestros esfuerzos y ofrecieron siempre un incansable entusiasmo, Michael Traynor y Roberta Ramo.

Agradecemos también a los muchos miembros del equipo de trabajo del American Law Institute por sus esfuerzos, no sólo en organizar todas las reuniones y producciones, sino también por su determinación para asegurar que este producto resulte tan pulido como lo permitieron las limitaciones de los Reporteros. Las personas que deberíamos destacar especialmente por su ayuda en este esfuerzo son Judy Cole, Todd Feldman, Sandrine Forgeron,

Prefacio

Nancy Shearer y Marianne Walker. Y también debemos un especial agradecimiento a Elena Cappella, Subdirectora del Instituto, quien está dejando su puesto justo cuando nuestro proyecto arriba a su final y cuyo apoyo y aportes sustanciales han sido invaluable a lo largo de este proceso.

Una de las dificultades para intentar establecer los Principios de esta área del derecho es la realidad práctica y los intereses en juego en las disputas subyacentes. Los abogados están divididos entre quienes se encuentran del lado de los actores y quienes se encuentran del lado de los demandados. La magnitud de los casos y la complejidad del derecho han creado un grupo relativamente concentrado de abogados extraordinariamente especializados, un grupo de jueces profundamente involucrados, y algunos académicos verdaderamente entendidos en el tema. Desde el comienzo el ALI procuró incorporar al proyecto, como Asesores, a importantes representantes de todos esos grupos. A lo largo de los últimos cinco años, la participación y apoyo de este grupo de Asesores ha sido clave para que nosotros pudiéramos impulsar el proyecto. Además, tuvimos la buena fortuna de beneficiarnos de las bien atendidas, bien informadas y vivas reuniones del Grupo de Miembros Consultivos.

El procedimiento del ALI es demandante por igual para Reporteros y participantes. Uno no puede evitar ser atrapado por el compromiso institucional de “hacerlo bien” y por la posibilidad de colaborar en el desarrollo y refinamiento de importantes principios del derecho. En retrospectiva, el emprendimiento parece aun más abrumador de lo que era en un principio. Pero, para todos nosotros, fue una experiencia gratificante y estamos profundamente agradecidos de haber tenido esta oportunidad.

SAMUEL ISSACHAROFF
ROBERT KLONOFF
RICHARD NAGAREDA
CHARLES SILVER